

ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ ἰοὺ ἰοῦ.

ὦ Ζεῦ βασιλεῦ, τὸ **χρήμα**¹ τῶν νυκτῶν ὅσον.
 ἀπέραντον. οὐδέποθ' ἡμέρα γενήσεται;
 καὶ μὴν πάλαι γ' ἀλεκτρυόνος ἤκουσ' ἐγώ.
 οἱ δ' οἰκέται **ῥέγκουσιν**². ἀλλ' οὐκ ἂν πρὸ τοῦ.
ἀπόλοιο δῆτ', ὦ πόλεμε, πολλῶν οὔνεκα,
 ὅτ' οὐδὲ **κολάσ'**³ ἕξεστί μοι τοὺς οἰκέτας.
 ἀλλ' οὐδ' ὁ **χρηστός οὔτοσὶ νεανίας**⁴
 ἐγείρεται τῆς νυκτός, ἀλλὰ **πέρδεται**⁵
 ἐν πέντε σισύραις⁶ ἐγκεκορδυλημένος⁷.
ἀλλ' εἰ δοκεῖ⁸, **ῥέγκωμεν** ἐγκεκαλυμμένοι⁹.
 ἀλλ' οὐ δύναμαι δείλαιος **εὔδειν**¹⁰ δακνόμενος
 ὑπὸ τῆς δαπάνης καὶ τῆς φάτνης¹¹ καὶ τῶν χρεῶν
 διὰ τουτονὶ τὸν υἱόν. ὁ δὲ κόμην ἔχων
 ἰππάζεται τε καὶ ξυνωρικεύεται¹²
 ὄνειροπολεῖ θ' ἵππους. ἐγὼ δ' ἀπόλλυμαι
 ὄρων ἄγουσαν τὴν σελήνην εἰκάδας¹³.
 οἱ γὰρ τόκοι¹⁴ χωροῦσιν¹⁵. **ἄπτε**¹⁶ παῖ λύχνον
 19κᾶκφερε τὸ γραμματεῖον, ἴν' ἀναγνῶ λαβῶν
 ὅποσος **ὀφείλω** καὶ λογίσωμαι τοὺς τόκους.
 φέρ' ἴδω, **τί ὀφείλω**¹⁷; **δώδεκα μνᾶς** Πασία.

¹ ἦν τοῦ χειμῶνος χ. ἀφόρητον Her. бурята беше непоносима
 виж речника

² хъркат

³ виж речника

⁴ хубостник ? ὁ καλός

⁵ break winds

⁶ овча козя кожа

⁷ kordulh - козяк виж речника

⁸ сако нямате нищо против, с ваше позволение, **ако е речено**, ако мога ?

⁹ **καλύπτειρα** ἢ покривало (προσώπου Anth.) – т.е. презглава –
 указание за режисьор - ?

¹⁰ виж речник

¹¹ ясла

¹² язди и коне и кара колесници - виж речник

¹³ **сравни с** карам двадесетте - става дума за традиционна дата за
 плащане на дългове

сравни с първи и петнадесети - заплата и аванс

¹⁴ лихва

¹⁵ идвам на дневен ред появявам се

¹⁶ подпалвай !?

¹⁷ виж речник

τοῦ δώδεκα μνᾶς¹⁸ Πασίᾳ; τί¹⁹ ἐχρησάμην;
 ὅτ' ἐπριάμην τὸν κοππατίαν²⁰. οἴμοι τάλας,
 εἴθ' ἐξεκόπην²¹ πρότερον τὸν ὀφθαλμὸν λίθῳ.

ΦΕΙΔΙΠΠΙΔΗΣ

- Φίλων, ἄδικεῖς²². ἔλαυνε τὸν σαυτοῦ δρόμον.
 Στ. τοῦτ' ἐστὶ τουτὶ τὸ κακὸν ὃ μ' ἀπολώλεκεν·
 ὄνειροπολεῖ γὰρ καὶ καθεύδων²³ ἵππικὴν.
 Φε. πόσους δρόμους ἐλᾷ τὰ πολεμιστήρια²⁴;
 Στ. ἐμὲ μὲν σὺ πολλοὺς τὸν πατέρ' ἐλαύνεις²⁵ δρόμους²⁶.
 ἀτὰρ τί χρέος ἔβα με μετὰ τὸν Πασίαν;
 τρεῖς μναὶ διφρίσκου καὶ τροχοῖν²⁷ Ἀμεινία.
 Φε. ἄπαγε τὸν ἵππον ἐξαλίσας²⁸ οἴκαδε.
 Στ. ἀλλ' ὦ μέλ'²⁹ ἐξήλικας ἐμέ γ' ἐκ τῶν ἐμῶν,
 ὅτε καὶ δίκας ὄφληκα χᾶτεροι τόκου
 ἐνεχυράσεσθαί³⁰ φασιν.
 35Φε. ἔτεόν³¹, ὦ πάτερ,
 τί δυσκολαίνεις καὶ στρέφει τὴν νύχθ' ὄλην;
 Στ. δάκνει μέ τις δήμαρχος ἐκ τῶν στρωμάτων.
 Φε. ἔασον ὦ δαιμόνιε καταδαρθεῖν τί με.
 Στ. σὺ δ' οὖν κάθειυδε. τὰ δὲ χρέα ταῦτ' ἴσθ' ὅτι
 εἰς τὴν κεφαλὴν ἅπαντα τὴν σὴν τρέψεται.
 φεῦ.

¹⁸ възклицава

¹⁹ как, защо

²⁰ лично аз не знам дали Коринт чийто знак е копата е известен с конете си
 но съм сигурен че е бил прочут с вертепите и проститутките ?!

²¹ κόπτω (φυτ. κόψω; επ. part. πφ. ἐ κεκοπώς; πασσ.: αορ. ἐ ἐκόπην, πφ. κέκομμαί)
 . по скоро с камък да бяха изписали на око̀то ми ко̀па виж речника

²² нарушаваш правилата – не си прав (и майка ти не е права и леля ти)
 не карай в моята писта

²³ дори като почива /дреме/преди да затвори очи ie още не затворил очи
 или плеоназъм ?

²⁴ боен кон

²⁵ виж речник за прекарвам вкарвам бутам набутвам

²⁶ δωδεκά-δρομος 12 пъти пробягал (τέθριππα Pind.).

²⁷ колесницата виж речника

²⁸ след като го изтъркаляш в пясъка за да го подсушиш виж речника

²⁹ cf melior и meli itoj to в ат. обръщение mele

³⁰ ипотекиран виж речника

³¹ наистина

εἶθ' ὄφελ' ἢ προμνήστρι' ³² ἀπολέσθαι κακῶς
 ἦτις με γῆμ' ἐπῆρε ³³ τὴν σὴν μητέρα.
 ἐμοὶ γὰρ ἦν ἄγροικος ἥδιστος βίος,
 εὐρωτιῶν ³⁴, ἀκόρητος ³⁵, εἰκῆ ³⁶ κείμενος,
 βρύων ³⁷ μελίτταις καὶ προβάτοις καὶ στεμφύλοις ³⁸.
 ἔπειτ' ἔγημα Μεγακλέους τοῦ Μεγακλέους
 ἀδελφιδῆν ἄγροικος ὦν ἐξ ἄστεως ³⁹,
 σεμνήν, τρυφῶσαν ⁴⁰, ἐγκεκοισυρωμένην ⁴¹.
 ταύτην ὅτ' ἐγάμουν, συγκατεκλινόμενην ἐγὼ
 ὄζων τρυγός ⁴², τρασιάς ⁴³, ἐρίων, περιουσίας,
 ἢ δ' αὖ μύρου, κρόκου ⁴⁴, καταγλωττισμάτων, ⁴⁵
 δαπάνης, λαφυγμοῦ ⁴⁶, Κωλιάδος ⁴⁷, Γενετυλλίδος ⁴⁸.
 53 ἔγὼ δ' ἂν αὐτῇ θοῖμάτιον δεικνὺς ⁴⁹ τοδὶ
 πρόφασιν ἔφασκον· ὦ γύναι, λίαν σπαθῶς ⁵⁰.
 ΟΙΚΕΤΗΣ ἔλαιον ἡμῖν οὐκ ἔνεστ' ἐν τῷ λύχνῳ.
 Στ. οἶμοι. τί γάρ μοι τὸν πότην ⁵¹ ἦπτες λύχνον;
 δεῦρ' ἔλθ' ἵνα κλάης.
 Οἶ. διὰ τί δῆτα κλαύσομαι;
 Στ. ὅτι τῶν παχειῶν ἐνετίθεις θρυαλλίδων ⁵².

³² сватовница

³³ ἐπαιρω *виж речника*

³⁴ εὐρωσ ωτος – мухъл плесен влажен w)tiaw загнивам

³⁵ скромн , но по-вероятно без да се пресилвам *виж речника*

³⁶ безгрижен без план без да му мисля **без часовник** – щастливите нямат *часовник виж речника*

³⁷ βρύω пращя преливам swell teem with

³⁸ маслини грозде

³⁹ пропуснато мен de

⁴⁰ τρυφή θρύπτω изтънченост изнеженост

⁴¹ като Алиса Софиянска -? **Κοισύρα** (ῥ) ἢ Кесира (жена на Алкмеон)

⁴² неферментирало вино *виж речника*

⁴³ смокини

⁴⁴ шафран пудра

⁴⁵ luscious kisses

⁴⁶ лакомия *виж речника*

⁴⁷ любовта ; К. (*sc.* θεά) **Arph.** = 'Αφροδίτη.

⁴⁸ *зачатието и раждане виж речника*

⁴⁹ вероятно по дрехата има нещо което публиката вижда т.е. петна **сравни с** “полите и винаги щяха да са мокри “

⁵⁰ тъка *виж речника*

⁵¹ пияница

μετὰ ταῦθ', ὅπως νῶν⁵³ ἐγένεθ' υἱὸς οὔτοσί,
 ἐμοί τε δὴ καὶ τῇ γυναικὶ τὰγαθῇ,
 περὶ τοῦνόματος δὴ 'ντεῦθεν ἐλοιδορούμεθα⁵⁴.
 ἢ μὲν γὰρ ἵππον προσετίθει⁵⁵ πρὸς τοῦνομα,
 Ξάνθιππον ἢ Χάριππον ἢ Καλλιππίδην,
 ἐγὼ δὲ τοῦ πάππου 'τιθέμην Φειδωνίδα.
 τέως μὲν οὖν ἐκρινόμεθ'· εἶτα τῷ χρόνῳ
 κοινῇ ξυνέβημεν κἀθέμεθα Φειδιππίδην.
 τοῦτον τὸν υἱὸν λαμβάνουσ⁵⁶ ἐκορίζετο⁵⁷.
 “ὅταν σὺ μέγας ὦν⁵⁸ ἄρμ' ἐλαύνης πρὸς πόλιν,
 ὡσπερ Μεγακλῆς, ξυστίδ⁵⁹ ἔχων—” ἐγὼ δ' ἔφην·
 71 “ὅταν μὲν οὖν τὰς αἴγας ἐκ τοῦ φελλέως⁶⁰,
 ὡσπερ ὁ πατήρ σου, διφθέραν ἐνημμένους⁶¹—”,
 ἀλλ' ἵπερόν⁶² μου κατέχεεν τῶν χρημάτων.
 ἀλλ' οὐκ ἐπέιθετο τοῖς ἐμοῖς οὐδὲν λόγοις
 νῦν οὖν ὅλην τὴν νύκτα φροντίζων ὁδοῦ
 μίαν ἡῦρον ἀτραπὸν⁶³ δαιμονίως ὑπερφυᾶ,
 ἦν ἦν ἀναπείσω τουτονί, σωθήσομαι.
 ἀλλ' ἐξεγεῖραι πρῶτον αὐτὸν βούλομαι.
 πῶς δῆτ' ἂν ἦδιστ' αὐτὸν ἐπεγεῖραιμι; πῶς;
 Φειδιππίδη, Φειδιππίδιον.
 Фе. τί, ὦ πάτερ;
 Στ. κύσον⁶⁴ με καὶ τὴν χεῖρα δὸς τὴν δεξιάν.
 Фе. ἰδοῦ. τί ἐστίν;
 Στ. εἰπέ μοι, φιλεῖς ἐμέ;
 Фе. νῆ τὸν Ποσειδῶ τουτονὶ τὸν ἵππιον.
 Στ. μή μοι γε τοῦτον μηδαμῶς τὸν ἵππιον·

⁵² фитил

⁵³ νῶϊν *gen. u dat. dual.* κ ἐγώ.

⁵⁴ обиждам упреквам *виж речника*

⁵⁵ все прибавяще ,

⁵⁶ · *все* в ръцете без да го изпуска

⁵⁷ наричам с умалителни имена

⁵⁸ веднаж да пораснеш

⁵⁹ дълга рокля *виж речника*

⁶⁰ скалист хълм в Атика

⁶¹ облечен *виж речника*

⁶² конска болест *виж речника* също OT , Thus

⁶³ пътека

⁶⁴ *виж речника*

οὗτος γὰρ ὁ θεὸς αἰτίός μοι τῶν κακῶν.
 ἀλλ' εἶπερ ἐκ τῆς καρδίας μ' ὄντως φιλεῖς,
 ᾧ παῖ, **πιθοῦ**.

87Φε. τί οὖν **πίθωμαι** δῆτά σοι;

Στ. ἔκτρεψον ὡς τάχιστα τοὺς σαυτοῦ **τρόπους**⁶⁵
 καὶ **μάνθαν**⁶⁶ ἐλθὼν ἂν ἐγὼ **παραινέσω**.

Φε. λέγε δή, τί κελεύεις;

Στ. καί τι **πείσει**;

Φε. **πείσομαι**⁶⁷,

νῆ τὸν Διόνυσον.

Στ. δεῦρό νυν **ἀπόβλεπε**⁶⁸.

ὄρῳς τὸ θύριον τοῦτο καὶ τοῖκίδιον;

Φε. ὄρῳ. τί οὖν τοῦτ' ἐστὶν ἐτεόν, ᾧ πάτερ;

Στ. ψυχῶν σοφῶν τοῦτ' ἐστὶ φροντιστήριον.

ἐνταῦθ' ἐνοικοῦσ' ἄνδρες οἱ τὸν οὐρανὸν
 λέγοντες ἀναπείθουσιν ὡς ἔστιν πνιγεύς⁶⁹,
 κᾶστιν περὶ ἡμᾶς οὗτος, ἡμεῖς δ' ἄνθρακες.
 οὔτοι διδάσκουσ', ἀργύριον ἦν τις διδῶ,
 λέγοντα νικᾶν καὶ δίκαια κᾶδικα.

Φε. εἰσὶν δὲ τίνες;

Στ. οὐκ οἶδ' ἀκριβῶς τοῦνομα.

μεριμνοφροντισταὶ καλοὶ τε κᾶγαθοί. 102

Φε. αἰβοῖ, πονηροὶ γ', οἶδα. τοὺς ἀλαζόνας,
 τοὺς ὠχριῶντας, **τοὺς ἀνυποδήτους**⁷⁰ λέγεις,
 ᾧν ὁ κακοδαίμων Σωκράτης καὶ Χαιρεφῶν.

Στ. ἦ ἦ, σιώπα. μηδὲν εἴπη⁷¹ νήπιον⁷².

ἀλλ' εἴ τι κήδει⁷³ τῶν πατρώων ἀλφίτων⁷⁴,

⁶⁵ *навици виж речника*

⁶⁶ *виж речника*

⁶⁷ **πείθω** (*φвт.* πείσω, *αορ.* ἐἴπεισα, *αορ.* ἐἴπιθον, *πφ.* πέπεικα; *еп.* *ιμπερ.* *αορ.* ἐπέπιθε; *επ.* *ορι.* πεπίθοιμι; *μεδ.:* *αορ.* ἐἴπιθόμην; *пасс.:* *φвт.* **πεισθήσομαι**, *αορ.* ἐπέισθη, *pf.* πέπεισμαι, *pf.* ἐπέποιθα)

καί τι πείσει; каквото и да ти се случи **πείσομαι**, ще изтърпя *виж речника*

⁶⁸ *внимателно погледни* **вгледай** се

⁶⁹ *връшник* средство за загасяване на огън и за печене

⁷⁰ *босяците*

⁷¹ *спри да говориш ... да не си казал* *praes.....aor*

⁷² *νήπιος* - дете често в омир по рядко за деца на животни

⁷³ *ако мислиш за, ако те е грижа* *виж речника*

τούτων γενοῦ μοι, **σχασάμενος**⁷⁵ τὴν ἵππικὴν.

Φε. οὐκ ἂν μὰ τὸν Διόνυσον εἰ δοίης γέ μοι
τοὺς **Φασιανούς** οὓς τρέφει Λεωγόρας.

Στ. ἴθ', **ἀντιβολῶ**⁷⁶ σ', ᾧ φίλτατ' ἀνθρώπων ἐμοί,

ἐλθὼν⁷⁷ διδάσκου.

Φε. καὶ τί σοι μαθήσομαι;

Στ. εἶναι παρ' αὐτοῖς φασὶν **ἄμφω τὸ λόγῳ**,
τὸν κρείττον', ὅστις ἐστί, καὶ τὸν ἥττονα.
τούτοιον τὸν ἕτερον τοῖν λόγοιν, τὸν ἥττονα,
νικᾶν λέγοντά φασι τὰδικώτερα.
ἦν οὖν μάθης μοι τὸν ἄδικον τοῦτον λόγον,
ᾧ νῦν ὀφείλω **διὰ σέ**, τούτων τῶν χρεῶν
οὐκ ἂν **ἄποδοίην**⁷⁸ οὐδ' ἂν ὀβολὸν οὐδενί. 118

119

Φε. οὐκ ἂν πιθοίμην· οὐ γὰρ ἂν **τλαίην**⁷⁹ ἰδεῖν
τοὺς ἵππέας τὸ χρῶμα **διακεκναισμένος**⁸⁰.

Στ. οὐκ ἄρα μὰ τὴν Δήμητρα τῶν γ' ἐμῶν **ἔδει**⁸¹
οὔτ' αὐτὸς οὔθ' ὁ ζύγιος οὔθ' ὁ **σαμφόρας**⁸²,
ἀλλ' **ἐξελῶ** σ' εἰς κόρακας ἐκ τῆς οἰκίας.

Φε. ἀλλ' οὐ **περίοψεταί**⁸³ μ' ὁ θεῖος Μεγακλῆης
ἄνιππον. ἀλλ' εἴσειμι, σοῦ δ' οὐ **φροντιῶ**⁸⁴.

Στ. ἀλλ' οὐδ' ἐγὼ μέντοι πεσῶν γε κείσομαι,
ἀλλ' **εὐξάμενος τοῖσιν θεοῖς**⁸⁵ διδάξομαι
αὐτὸς βαδίζων εἰς τὸ φροντιστήριον.
πῶς οὖν γέρων ὦν κάπιλήσμων⁸⁶ καὶ βραδὺς

⁷⁴ хляба храната

⁷⁵ скъсвам виж речника

⁷⁶ виж речника

⁷⁷ там

⁷⁸ давам обратно т.е. дължимото

⁷⁹ няма да понеса тlaw никога praes понасям търпелив съм

⁸⁰ загубил загара си виж речника

⁸¹ ἔδω ἔδομαι ἐδηδῶς - ἐσθίω

⁸² с бяло С подобно виж речника

⁸³ няма да ме остави без кон виж речника

⁸⁴ не ще се съобразя с теб μη φροντίσης - не обръщай внимание

⁸⁵ с божия помощ

λόγων ἀκριβῶν σκινδαλάμους⁸⁷ μαθήσομαι;
 ἰτητέον⁸⁸. τί ταῦτ' ἔχων στραγγεύομαι⁸⁹
 ἀλλ' οὐχὶ κόπτω τὴν θύραν; παῖ, παιδίον.

ΜΑΘΗΤΗΣ

βάλλ' εἰς κόρακας. τίς ἐσθ' ὁ κόψας τὴν θύραν;
 Στ. Φείδωνος υἱὸς Στρεψιάδης Κικυννόθεν.
 Μα. ἀμαθὴς⁹⁰ γε νῆ Δί', ὅστις οὕτως σφόδρα
 ἀπεριμερίμωσ⁹¹ τὴν θύραν λελάκτικας⁹²
 .137 καὶ φροντίδ' ἐξήμβλωκας⁹³ ἐξηυρημένην.
 Στ. σύγγνωθί μοι⁹⁴. τηλοῦ γὰρ οἰκῶν τῶν ἀγρῶν.
 ἀλλ' εἰπέ μοι τὸ πρᾶγμα τοῦ ξημβλωμένου.
 Μα. ἀλλ' οὐ θέμις πλὴν τοῖς μαθηταῖσιν λέγειν.
 Στ. λέγε νυν ἐμοὶ θαρρῶν⁹⁵. ἐγὼ γὰρ οὕτως
 ἦκω μαθητῆς εἰς τὸ φροντιστήριον.
 Μα. λέξω, νομίσει δὲ ταῦτα χρὴ μυστήρια.
 ἀνήρετ⁹⁶ ἄρτι Χαιρεφῶντα Σωκράτης
 ψύλλαν⁹⁷ ὅπως ἄλλοιτο τοὺς αὐτῆς πόδας.
 δακοῦσα γὰρ τοῦ Χαιρεφῶντος τὴν ὄφρυν
 ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τὴν Σωκράτους ἀφήλατο⁹⁸.
 Στ. πῶς δῆτα διεμέτρησε;
 Μα. δεξιότατα.
 κηρὸν διατήξας⁹⁹, εἶτα τὴν ψύλλαν λαβὼν

⁸⁶ забравящ виж речника*ἐπι-λανθάνω, *en.-ιον.* ἐπιλήθω (*φвт.* ἐπιλήσω ἐπιλήσομαι, *αορ.* ἐπέλησα, *αορ.* ἐπέλεῶθόμην, *πφ.* ἐπιλέληθα *и* ἐπιλέλησμαι; *αορ. pass.* ἐπελήσθην)

⁸⁷ σκινδάλαμος - отломък 2 straw splittings quibbles – двусмыслица
 игрословие цепя на две думата си

⁸⁸ ἰτητέον ῑ ἰτέον ἰταμος ῑ ἰτης - стремителен

⁸⁹ какво се туткам с тези работи или какво трябва да се туткам

⁹⁰ a)/mousoj –грубиян без образование също за ἡδωνη

⁹¹ виж речника

⁹² λακτίζω - ритам *и* за кон Кс

⁹³ ἐξαμβλ-εομαι помятам Нр βλωω =- карам да пометне *иронизира*
 Сократ

⁹⁴ прости ми

⁹⁵ хайде казвай почвай да говориш без да се колебаеш

⁹⁶ *ἔρομαι (*imprf.* εἰρόμην, *φвт.* ἐρήσομαι, *αορ.* ἐῆρόμην, *imperf.* ἐροῦ - $\square\square$. ἔρεο \square
 εἴρειο, *inf.* ἐρέσθαι - *en.* εἴρεσθαι)питама ,

⁹⁷ бълха виж речника

⁹⁸ отскочи

⁹⁹ *раз*тапям виж речника

ἐνέβαψεν εἰς τὸν κηρὸν αὐτῆς **τὸ πόδε**,
 κᾶτα **ψυχείση**¹⁰⁰ περιέφυσαν Περσικαί¹⁰¹.
 ταύτας ὑπολύσας ἀνεμέτρει τὸ χωρίον.

Στ. ᾧ Ζεῦ βασιλεῦ, τῆς λεπτότητος¹⁰² τῶν φρενῶν.

Μα. τί δῆτ' ἄν, ἕτερον εἰ πύθιοι¹⁰³ Σωκράτους

154

φρόντισμα;

Στ. ποῖον; ἀντιβολῶ, **κάτειπέ** μοι.

Μα. ἀνῆρετ' αὐτὸν Χαιρεφῶν ὁ Σφήττιος
 ὁπότερα τὴν γνώμην ἔχει, τὰς ἐμπίδας¹⁰⁴
κατὰ τὸ στόμ' ἄδειν ἢ κατὰ τοῦρροπύγιον¹⁰⁵.

Στ. τί δῆτ' ἐκεῖνος εἶπε περὶ τῆς ἐμπίδος;

Μα. ἔφασκεν εἶναι **τοῦντερον**¹⁰⁶ τῆς ἐμπίδος
 στενόν, διὰ λεπτοῦ δ' ὄντος αὐτοῦ τὴν πνοὴν
 βία βαδίζειν εὐθὺς τοῦρροπυγίου·
 ἔπειτα **κοῖλον**¹⁰⁷ πρὸς στενωῖ προσκείμενον
 τὸν πρωκτὸν ἠχεῖν ὑπὸ βίας τοῦ πνεύματος.

Στ. σάλπιγξ ὁ πρωκτός ἐστιν ἄρα τῶν ἐμπίδων.

ᾧ τρισμακάριος τοῦ διεντερεύματος.
 ἦ ῥ' αδίως **φεύγων ἄν ἀποφύγοι** δίκην
 ὅστις **δί**οιδε τοῦντερον τῆς ἐμπίδος.

Μα. πρῶην δέ γε γνώμην μεγάλην ἀφηρέθη
 ὑπ' ἀσκαλαβώτου¹⁰⁸.

Στ. τίνα τρόπον; **κάτειπέ** μοι.

Μα. ζητοῦντος αὐτοῦ τῆς σελήνης τὰς ὁδοὺς
 172 καὶ τὰς **περιφοράς**¹⁰⁹, εἶτ' ἄνω κεχηνότος¹¹⁰

¹⁰⁰ като изстина *виж речника*

¹⁰¹ като (персийски) обувки

¹⁰² каква изтънченост

¹⁰³ научиш (от думите на др)

¹⁰⁴ - комар

¹⁰⁵ ὄρρος ὁ end of the oss sacrum orropugion rump of birds to which feathers are set

κατα periphr with abstr. nouns - κ. ἡσυχίαν, ταχος - ἡσυχως ταχέως

¹⁰⁶ ἔντερον το черво διεντερευμα - гледане през ч

¹⁰⁷ кyx широк ? *виж речника*

¹⁰⁸ - platydactilus mauretanicus arph **arst**

¹⁰⁹ орбита

¹¹⁰ зяпам *виж речника*

- ἀπὸ τῆς ὀροφῆς νύκτωρ γαλεώτης κατέχεσεν¹¹¹.
- Στ. ἦσθην¹¹² γαλεώτη καταχέσαντι Σωκράτους.
- Μα. ἐχθὲς δέ γ' ἡμῖν δεῖπνον οὐκ ἦν ἐσπέρας.
- Στ. εἶέν. τί οὖν πρὸς τάλφιτ' ἐπαλαμήσατο¹¹³;
- Μα. κατὰ τῆς τραπέζης καταπάσας λεπτὴν τέφραν¹¹⁴,
κάμψας ὀβελίσκον¹¹⁵, εἶτα διαβήτην¹¹⁶ λαβῶν,
ἐκ τῆς παλαιστρας θοῖμάτιον ὑφείλετο¹¹⁷.
- Στ. τί δῆτ' ἐκείνον τὸν Θαλῆν θαυμάζομεν;
ἄνοιγ' ἄνοιγ' ἀνύσας¹¹⁸ τὸ φροντιστήριον
καὶ δεῖξον ὡς τάχιστα μοι τὸν Σωκράτη.
μαθητιῶ¹¹⁹ γάρ. ἀλλ' ἄνοιγε τὴν θύραν.
ὦ Ἡράκλεις, ταυτὶ ποδαπὰ τὰ θηρία;
- Μα. τί ἐθαύμασας; τῷ σοι δοκοῦσιν εἰκέναι;
- Στ. τοῖς ἐκ Πύλου ληφθεῖσι¹²⁰, τοῖς Λακωνικοῖς.
ἀτὰρ τί ποτ' εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν οὗτοί;
- Μα. ζητοῦσιν¹²¹ οὗτοι τὰ κατὰ γῆς.
- Στ. βολβοὺς¹²² ἄρα
ζητοῦσι. μή νυν τοῦτό γ' ἔτι φροντίζετε·
- 190 ἐγὼ γὰρ οἶδ' ἔν¹²³ εἰσὶ μεγάλοι καὶ καλοί.
τί γὰρ οἶδε δρῶσιν οἱ σφόδρ' ἐγκεκυφότες¹²⁴;
- Μα. οὗτοι δ' ἐρεβοδιφῶσιν¹²⁵ ὑπὸ τὸν Τάρταρον.
- Στ. τί δῆθ' ὁ πρωκτὸς¹²⁶ εἰς τὸν οὐρανὸν βλέπει;

¹¹¹ *виж речника*

¹¹² *какво удоволствие да*

¹¹³ *извади за вечеря виж речника*

¹¹⁴ *τέφρα - прах от погребение* *τεφρός* *боядисана прах*

¹¹⁵ *шиш умалит*

¹¹⁶ *пергел виж речника*

¹¹⁷ *измъкна крадешком , без някой да забележи*

¹¹⁸ *бързо изведнаъж*

¹¹⁹ *искам да уча*

¹²⁰ *λαμβάνω*. (*fut.* λήψομαι - *ιον.* λάμφομαι, *NT* λήμφομαι, *δορ.* λαψοῦμαι, *aor. 2* ἔλαβον, ἔλλαβον *и* λάβον, *pf.* εἴληφα; *med.:* *aor.* ἐλαβόμην, ἔλλαβόμην *и* λελαβόμην; *pass.:* *fut.* ληφθήσομαι, *aor.* ἐλήφθην - *ιον.* ἐλάμφθην, *pf.* εἴλημμαι; *imper.* λαβέ *и* λάβε; *adj. verb.* ληπτός, ληπτέος - *ιον.* λαμπτέος; *inf. aor. 2* λαβεῖν)

виж речника

¹²² *muscarī comosum*

¹²³ *къде*

¹²⁴ *κύπτω виж речника*

¹²⁵ *изследвам мрака виж речника*

- Μα. αὐτὸς καθ' αὐτὸν ἀστρονομεῖν διδάσκεται.
ἀλλ' εἴσιθ', ἵνα μὴ 'κεῖνος ὑμῖν ἐπιτύχη¹²⁷.
- Στ. μήπω γε μήπω γ', ἀλλ' ἐπιμεινάντων, ἵνα
αὐτοῖσι **κοινώσω**¹²⁸ τι πραγμάτιον ἐμόν.
- Μα. ἀλλ' οὐχ οἶόν τ' αὐτοῖσι πρὸς τὸν ἄερα
ἔξω διατρίβειν πολὺν ἄγαν ἐστὶν χρόνον.
- Στ. πρὸς τῶν θεῶν, τί γὰρ τάδ' ἐστίν; εἶπέ μοι.
- Μα. ἀστρονομία μὲν αὕτη.
- Στ. τουτὶ δὲ τί;
- Μα. γεωμετρία.
- Στ. **τοῦτ'**¹²⁹ οὖν τί ἐστι χρήσιμον;
- Μα. γῆν ἀναμετρεῖσθαι.
- Στ. πότερα τὴν κληρουχικήν;
- Μα. οὐκ, ἀλλὰ τὴν σύμπασαν.
- Στ. **ἀστεῖον λέγεις**¹³⁰.
- 205 τὸ γὰρ σόφισμα δημοτικὸν καὶ χρήσιμον.
- Μα. αὕτη δέ σοι γῆς περίοδος πάσης. ὄρᾳς;
αἶδε μὲν Ἀθῆναι.
- Στ. τί σὺ λέγεις; **οὐ πείθομαι**¹³¹
ἐπεὶ δικαστὰς οὐχ ὄρῳ **καθημένους**.¹³²
- Μα. ὡς τοῦτ' ἀληθῶς Ἀττικὸν τὸ χωρίον.
- Στ. καὶ ποῦ Κικυννῆς εἰσίν, οὐμοὶ δημόται;
- Μα. ἐνταῦθ' ἔνεισιν. ἡ δέ γ' Εὐβοί', ὡς ὄρᾳς,
ἡδὲ **παρατέταται**¹³³ μακρὰ πόρρω πάνυ.
- Στ. οἶδ'. ὑπὸ γὰρ ἡμῶν **παρατάθη** καὶ Περικλέους.
ἀλλ' ἡ Λακεδαίμων ποῦ 'στίν;
- Μα. ὅπου 'στίν; αὕτη.
- Στ. ὡς ἐγγὺς ἡμῶν. τοῦτο (μετα) πανυ φροντίζετε,
ταύτην ἀφ' ἡμῶν ἀπαγαγεῖν πόρρω πάνυ.

¹²⁶ anus arph etc - καμήλου κυνος

πυγή η(buttocks rump задник metaph тлъста , издута (?) почва

¹²⁷ *виж речника*

¹²⁸ κοινονέω γυναικι ανδρι of sexual intercourse

¹²⁹ род. или дат п.

¹³⁰ bravo ! *обща дума за похвала на нещо и някого* *виж речника*

¹³¹ не *мога* да повярвам

¹³² да заседават

¹³³ *виж я* колко е разпъната , как е напъната *τείνω* (*fut.* τενω̄, *aor.* ἔτεινα, *pf.* τέταμαι)
τέτακα; *pass.:* *aor.* ἐτάθην - *επ.* τάθην, *pf.* τέταμαι)

Μα. ἀλλ' οὐχ οἶόν τε.
 Στ. νῆ Δί', οἰμώξεσθ' ἄρα.
 φέρε τίς γάρ οὔτος οὐπί τῆς κρεμάθρας¹³⁴ ἀνὴρ;
 Μα. αὐτός.
 Στ. τίς αὐτός;

219 Μα. Σωκράτης.
 Στ. ὦ Σωκράτης.
 ἴθ' οὔτος¹³⁵ ἀναβόησον αὐτόν μοι μέγα.
 Μα. αὐτὸς μὲν οὖν σὺ κάλεσον· οὐ γάρ μοι σχολή¹³⁶.
 Στ. ὦ Σώκρατες.

ὦ Σωκρατίδιον.

ΣΩΚΡΑΤΗΣ

τί με καλεῖς, ὦ 'φήμερε¹³⁷;
 Στ. πρῶτον μὲν ὅτι δρῶς, ἀντιβολῶ, κάτειπέ μοι.
 Σω. ἀεροβατῶ καὶ περιφρονῶ τὸν ἥλιον.
 Στ. ἔπειτ' ἀπὸ ταρροῦ¹³⁸

τοὺς θεοὺς ὑπερφρονεῖς,

ἀλλ' οὐκ ἀπὸ τῆς γῆς, εἴπερ,¹³⁹

Σω. οὐ γὰρ ἂν ποτε
 ἐξηῦρον ὀρθῶς τὰ μετέωρα¹⁴⁰ πράγματα
 εἰ μὴ κρεμάσας τὸ νόημα καὶ τὴν φροντίδα,
 λεπτὴν καταμείξας εἰς τὸν ὅμοιον ἀέρα.
 εἰ δ' ὢν χαμαὶ τάνω κάτωθεν ἐσκόπουν,
 οὐκ ἂν ποθ' ἠῦρον· οὐ γὰρ ἀλλ' ἡ γῆ βία
 ἔλκει πρὸς αὐτὴν τὴν ἰκμάδα¹⁴¹ τῆς φροντίδος.

πάσχει δὲ ταῦτο τοῦτο καὶ τὰ κάρδαμα¹⁴².

Στ. πῶς φῆς;

234

¹³⁴ - въже

¹³⁵ я ти (сам)

¹³⁶ не ми е работа , не съм учил за това виж речника

¹³⁷ за разликата между ἐφ-ήμερος ἐφ-ημέριος 2 и 3 виж речника

¹³⁸ кош

¹³⁹ нали тъй като in ellipt sent_ εἴ περ – strength for ei - if really 2 implies in att trag that supposition agrees with fact - **if you must** -

¹⁴⁰ αειρω повдигам от земята twm pragmatwn ontwn m. **несигурен**

¹⁴¹ moisture of bodily humours 2 за секрети – **мед**.

¹⁴² lepidium sativum растение чиито семена се използват като горчица, но и blepein kardama гледам пронизително дразнещо ? заядливо ? за безполезни неща LSJ

ἢ φροντὶς ἔλκει τὴν ἰκμάδ' εἰς τὰ κάρδαμα;
 ἴθι νυν κατάβηθ', ὦ Σωκρατίδιον, ὡς ἐμέ,
 ἵνα με διδάξης ὦνπερ ἔνεκ' ἐλήλυθα.

Σω. ἦλθες δὲ κατὰ τί;

Στ. βουλόμενος μαθεῖν λέγειν·
 ὑπὸ γὰρ τόκων χρηστών¹⁴³ τε δυσκολωτάτων
 ἄγομαι, φέρομαι, τὰ χρήματ' ἐνεχυράζομαι.

Σω. πόθεν δ' ὑπόχρεως¹⁴⁴ σαυτὸν ἔλαθες γενόμενος¹⁴⁵;

Στ. νόσος μ' ἐπέτριψεν¹⁴⁶

ἵππική, δεινὴ φαγεῖν¹⁴⁷.

ἀλλά με δίδαξον τὸν ἕτερον τοῖν σοῖν λόγῳιν,
 τὸν μηδὲν ἀποδιδόντα. μισθὸν δ' ὄντιν' ἂν
 πράττη μ',¹⁴⁸

ὁμοῦμαί σοι καταθήσειν¹⁴⁹ τοὺς θεοὺς.

Σω. ποίους θεοὺς ὁμεῖ σύ; πρῶτον γὰρ θεοὶ
 ἡμῖν νόμισμ' οὐκ ἔστι¹⁵⁰.

Στ. τῷ γὰρ ὄμνυτε;

[ἦ] σιδᾶρέοισιν¹⁵¹, ὥσπερ ἐν Βυζαντίῳ;

Σω. βούλει τὰ θεῖα πράγματ' εἰδέναι σαφῶς
 ἅττ' ἐστὶν ὀρθῶς;

251

Στ. νῆ Δί', εἴπερ ἐστὶ γε.

Σω. καὶ συγγενέσθαι ταῖς Νεφέλαισιν εἰς λόγους,
 ταῖς ἡμετέροισι δαίμοσιν;

Στ. μάλιστά γε.

Σω. κάθιζε τοίνυν ἐπὶ τὸν ἱερὸν σκίμποδα¹⁵².

Στ. ἰδού, κάθημαι.

Σω. τουτονὶ τοίνυν λαβὲ

τὸν στέφανον.

Στ. ἐπὶ τί στέφανον; οἴμοι, Σώκρατες,

¹⁴³ кредитор

¹⁴⁴ ὑπό-χρεως ὦν, ου attic или йон.? χρέος дълг задължен

¹⁴⁵ как без сам да разбереш се оказа задължен

¹⁴⁶ виж речника

¹⁴⁷ ненаситен, лаком, всеяден

¹⁴⁸ инкасирам exact payment от н.

¹⁴⁹ ще те възнаградя? виж речника

¹⁵⁰ не вървят

¹⁵¹ σιδάρεοι винаги дорийска φ-ма жел. монета

¹⁵² σκίμποδος ποδος малко легло кушетка

- ὥσπερ με τὸν Ἀθάμανθ' ὅπως μὴ θύσετε.
 Σω. οὐκ, ἀλλὰ ταῦτα πάντα τοὺς τελουμένους¹⁵³
 ἡμεῖς ποιούμεν.
 Στ. εἶτα δὴ τί κερδανῶ¹⁵⁴;
 Σω. λέγειν γενήσει τρῆμμα¹⁵⁵,
 κρόταλον¹⁵⁶,
 ἀλλ' ἔχ' ἀτρεμεῖ¹⁵⁷.
- Στ. μὰ τὸν Δί' οὐ ψεύσει γέ με·
 καταπαττόμενος¹⁵⁸ γὰρ παιπάλη¹⁵⁹ γενήσομαι.
 Σω. εὐφημεῖν¹⁶⁰ χρή τὸν πρεσβύτην καὶ τῆς εὐχῆς ἐπακούειν¹⁶¹.
 264 ὦ δέσποτ' ἀναξ, ἀμέτρητ' Ἀήρ, ὃς ἔχεις τὴν γῆν μετέωρον¹⁶²,
 λαμπρός τ' Αἰθήρ, σεμναί τε θεαὶ Νεφέλαι βροντησικέραυνοι,
ἄρθητε, φάνητ', ὦ δέσποιναί, τῷ φροντιστῇ μετέωροι.
 Στ. μήπω, μήπω γε, πρὶν ἂν τουτὶ πτύξωμαι¹⁶³,
 μὴ καταβρεχθῶ¹⁶⁴.
 τὸ δὲ μηδὲ κυνῆν¹⁶⁵ οἴκοθεν ἐλθεῖν ἐμὲ τὸν κακοδαίμον'
 ἔχοντα.
 Σω. ἔλθετε δῆτ', ὦ πολυτίμητοι Νεφέλαι, τῷδ'¹⁶⁶ εἰς ἐπίδειξιν¹⁶⁷.
 εἴτ' ἐπ' Ὀλύμπου κορυφαῖς ιεραῖς χιονοβλήτοισι κάθησθε,
 εἴτ' Ὠκεανοῦ πατρὸς ἐν κήποις ἱερὸν χορὸν ἴστατε Νύμ-
 φαις,
 εἴτ' ἄρα Νείλου προχοαῖς ὑδάτων χρυσέαις ἀρύτεσθε¹⁶⁸

153 инициирани виж речника

154 какво ще спечеля

155 *пейоративно* майстор виж речника

156 тракало кречетало **виж речника**

157 не **трябва** да трепериш

158 поръсвам κόνιν στεφάνοις τας κεφάλας πήλω *виж lexicaque*

159 експерт *виж речника*

160 мълча **виж речника !**

161 слушам *виж речника*

162 *виж речника*

163 да се заметна загърна или заплюя ? *виж речника*

164 βρεχω - мокря *pass. get wet || rain*

165 шапка

166 тук защото следва εἰτ επ κορυφαῖς

167 демонстрация показ лóγων - *declamatio 2 доказателство* ε-ιν ποιείσθαι

τινι доказвам че . пример Ελλάδα

πρόχοισιν,
 ἢ Μαιῶτιν λίμνην ἔχετ' ἢ **σκόπελον**¹⁶⁹ νιφόεντα Μίμαντος·
 ὑπακούσατε δεξάμεναι¹⁷⁰ θυσίαν καὶ τοῖς ἱεροῖσι χαρεῖσαι.

ΧΟΡΟΣ

ἀέναιοι¹⁷¹ Νεφέλαι στρ.
 ἄρθῳμεν φανεραὶ δροσερὰν φύσιν εὐάγητον¹⁷²

276–77

πατρός ἀπ' Ὀκεανοῦ βαρυαχέος
 ὑψηλῶν ὀρέων κορυφὰς ἔπι
 δενδροκόμους, ἵνα
 τηλεφανεῖς¹⁷³ σκοπιάς¹⁷⁴ **ἀφορώμεθα**
 καρπούς τ' ἄρδομέναν¹⁷⁵ ἱερὰν χθόνα
 καὶ ποταμῶν ζαθέων κελαδήματα
 καὶ πόντον κελάδοντα βαρύβρομον·

ὄμμα γὰρ αἰθέρος ἀκάματον σελαγεῖται¹⁷⁶
 μαρμαρέαισιν αὐγαῖς.
 ἀλλ' ἀποσεισάμεναι νέφος¹⁷⁷ ὄμβριον
 ἀθανάτας ιδέας ἐπιδώμεθα
 τηλεσκόπῳ ὄμματι γαίαν.

Σω. ὦ μέγα σεμναὶ Νεφέλαι, φανερώς ἠκούσατέ μου καλέσαντος.
 ἦσθου¹⁷⁸ φωνῆς ἅμα καὶ βροντῆς **μυκησαμένης**¹⁷⁹
θεοσέπτου¹⁸⁰;

Στ. καὶ σέβομαί γ', ὦ πολυτίμητοι, καὶ βούλομαι ἀνταπο-
παρδεῖν
 πρὸς τὰς βροντάς· οὕτως αὐτὰς **τετραμαίνω**¹⁸¹

¹⁶⁸ черпя гребя (вода) *виж речника*

¹⁶⁹ наблюдателница и връх акропол

¹⁷⁰ приемете

¹⁷¹ , everlasting flowering

¹⁷² ясен *виж речника*

¹⁷³ забележими (отдалеч)

¹⁷⁴ наблюдателница, връх

¹⁷⁵ вододайна ардω - напоявам *hence 1 животни 2 земя (за реки)*

¹⁷⁶ σελαγεω осветявам σελας αος το светлина, яркост, пламък

¹⁷⁷ νέφος εος το облак и облаци *nabhas nebula

¹⁷⁸ **αἰσθάνομαι** (*fut.* αἰσθήσομαι, *aor.* 2 ἤσθόμην, *pf.* ἤσθημαι)

¹⁷⁹ μυκαομαι - муча

¹⁸⁰ сваещен (внушаващ респект към божеството) *виж речника*

¹⁸¹ τετραμαίνω - трέμω *виж речника*

καὶ πεφόβημαι.

κεῖ θέμις ἐστίν, νυνὶ γ' ἤδη, κεῖ μὴ θέμις ἐστί, **χεσεῖω**.

Σω. οὐ μὴ σκώψει¹⁸² μηδὲ ποήσεις

ἄπερ οἱ **τρυγοδαίμονες**¹⁸³ οὔτοι,

ἀλλ' εὐφήμει· μέγα γάρ τι θεῶν κινεῖται σμῆνος¹⁸⁴ ἀοιδαῖς.

Χο. παρθένοι ὄμβροφόροι,

ἀντ.

ἔλθωμεν λιπαρὰν χθόνα Παλλάδος, εὐάνδρον γᾶν

Κέκροπος ὀψόμεναι **πολυήρατον**¹⁸⁵.

οὔ **σέβας** ἀρρήτων ἱερῶν, ἴνα

μυστοδόκος δόμος

ἐν τελεταῖς ἀγίαις **ἀναδείκνυται**¹⁸⁶.

οὐρανίοις τε θεοῖς κομῦ δωρήματα,

ναοὶ θ' ὑπερεφεῖς καὶ ἀγάλματα,

καὶ πρόσοδοι μακάρων ἱερώταται

εὐστέφανοί τε θεῶν θυσίαι θαλίαι τε¹⁸⁷

παντοδαπαῖσιν ὥραις,¹⁸⁸

ἦρί¹⁸⁹ τ' ἐπερχομένῳ Βρομία χάρις

εὐκελάδων¹⁹⁰ τε χορῶν ἐρεθίσματα¹⁹¹

καὶ **μοῦσα**¹⁹² **βαρύβρομος** **αὐλῶν**.

Στ. πρὸς τοῦ Διός, ἀντιβολῶ σε, φράσον, τίνες εἶς', ὦ Σώ-

κρατες, αὐται

αἱ φθεγξάμεναι τοῦτο τὸ **σεμνόν**¹⁹³;

μῶν ἠρῶνάι¹⁹⁴ τινές εἰσιν;

¹⁸² σκωπτω – подигравам се присмивам се skwmma matoj s. epi gramma
rip

¹⁸³ τρυγοδαμων a poor devil poet with a play on κακοδαμων

τρύξ γος шира пращина **foecal matter in stomach**

¹⁸⁴ **σμῆνος**, **δορ.** **σμᾶνος**, εος τό рой сонм тълпа множество

¹⁸⁵ многообичан –многоземен *виж речника*

¹⁸⁶ *виж речника*

¹⁸⁷ – гирлянди и клонки *виж речника*

¹⁸⁸ по всяко време

¹⁸⁹ пролетен *виж речника*

¹⁹⁰ *виж речника*

¹⁹¹ - provocation 2 **rebeliousness perverseness**

¹⁹² μουσικη = ?

¹⁹³ *виж речника*

Σω. ἥκιστ',¹⁹⁵ ἀλλ' οὐράνια Νεφέλαι, μεγάλα θεαὶ ἀνδράσιν
 316 ἀργοῖς¹⁹⁶, αἴπερ γνώμην
 καὶ διάλεξιν¹⁹⁷ καὶ νοῦν ἡμῖν παρέχουσιν
 καὶ τερατεῖαν¹⁹⁸ καὶ περίλεξιν¹⁹⁹ καὶ κροῦσιν²⁰⁰
 καὶ κατάληψιν²⁰¹.

Στ. ταῦτ' ἄρ' ἀκούσασ' αὐτῶν τὸ φθέγγμ' ἢ ψυχὴ μου
 πεπότῃται²⁰² καὶ λεπτολογεῖν²⁰³
 ἤδη ζητεῖ καὶ περὶ καπνοῦ²⁰⁴ στενολεσχεῖν²⁰⁵
 καὶ γνωμιδίῳ γνώμην νύξασ'²⁰⁶
 ἑτέρῳ λόγῳ ἀντιλογῆσαι·
 ὥστ' εἴ πως ἐστίν, ἰδεῖν αὐτάς ἤδη φανερώς ἐπιθυμῶ.

Σω. βλέπε νυν δευρὶ πρὸς τὴν Πάρνηθ'²⁰⁷
 ἤδη γὰρ ὀρῶ κατιούσας
 ἡσυχῇ αὐτάς.

Στ. φέρε ποῦ; δεῖξον.

Σω. χωροῦσ' αὐταὶ πάνυ πολλαὶ
 διὰ τῶν κοίλων²⁰⁸ καὶ τῶν δασέων, αὐταὶ πλάγαι²⁰⁹.
 Στ. τί τὸ χρῆμα;²¹⁰

¹⁹⁴ *виж речника*

¹⁹⁵ ορρ μάλιστα - не –да

¹⁹⁶ - ленив бездеен

¹⁹⁷ discourse argument 2 popular discourse lecture

¹⁹⁸ чудеса небивалици измислици

knowledge of terata –part of the equipment of pythagoreans

¹⁹⁹ само тук circumlocution *сравни с* περίληψις - comprehension
 understanding

²⁰⁰ scrutiny – (почукване на глинен съд за проверка)тук – опит за измама
 LSJ.

инструментална музика

²⁰¹ непосредствено възприемане на обект – zeno stoic но и taking
 possession occupation

²⁰² ποτάομαι poet за πετομαι ep- ποτέομαι

²⁰³ говоря изтънчено но и ληπτός to be apprehended by senses – ορρ νοητος

виж речника

²⁰⁴ *виж речника*

²⁰⁵ като горното, също *виж речника*

²⁰⁶ νύσσω убождам νύσσα - стълб който се обикаля при състезание

²⁰⁷ πάρνης πάρνηθος ἢ за παρνιασος

²⁰⁸ долини клисури

²⁰⁹ изкривен, на едната страна *виж речника*

ὡς οὐ καθορῶ.

Σω. παρὰ τὴν εἴσοδον.

Στ. ἤδη νυνὶ μόλις οὕτως.²¹¹

Σω. νῦν γέ τοι ἤδη καθορᾶς αὐτάς, εἰ μὴ λημᾶς²¹² κολοκύνταις.

Στ. νῆ Δί' ἔγωγ'. ὦ πολυτίμητοι· πάντα γὰρ ἤδη κατέχουσιν.

Σω. ταύτας μέντοι σὺ θεὰς οὔσας οὐκ ἤδεις οὐδ' ἐνόμιζες; 329

Στ. μὰ Δί', ἀλλ' ὁμίχλην καὶ δρόσον αὐτάς ἠγούμην καὶ **καπνὸν**²¹³ εἶναι.

Σω. οὐ γὰρ μὰ Δί' οἶσθ' ὅτι ἡ πλείστους αὐταὶ **βόσκουσι**²¹⁴ σοφιστάς,

Θουριομάντεις, ἰατροτέχνας, σφραγιδονυχαραγοκομῆτας·
κυκλίων τε χορῶν **ἄσματοκάμπτας**²¹⁵,

ἄνδρας μετεωροφένακας²¹⁶,

οὐδὲν δρῶντας βόσκουσ' ἄργούς, ὅτι ταύτας μουσοποοῦσιν.

Στ. ταῦτ' ἄρ' ἐποίουν “ὑγρᾶν Νεφελᾶν στρεπταίγλαν δάιον²¹⁷
ὀρμάν”,

“πλοκάμους θ' ἑκατογκεφάλα Τυφῶ” “πρημαινούσας²¹⁸ τε
θυέλλας”,

εἶτ' “ἀερίας διεράς²¹⁹”

“γαμψούς²²⁰ τ' οἰωνοὺς ἀερονηχεῖς”

“ὄμβρους θ' ὑδάτων δροσερᾶν νεφελᾶν”· εἶτ' ἀντ' αὐτῶν
κατέπινον

κεστρᾶν τεμάχη μεγαλᾶν ἀγαθᾶν κρέα τ' ὀρνίθεια κιχληᾶν²²¹. 339

²¹⁰ за какво говориш къде са

²¹¹ вече сега чак да

²¹² λημη – гурел λημάω но и λημμα ματος - premiss in a syllogism
statement taken as true

²¹³ нищо

²¹⁴ хранят (за животни) *виж речника*

²¹⁵ twister of song *ἄσματολογέω* - repeat song

²¹⁶ φενάκη - перука *φέναξ* ακος *самозванец* *φενακίζω* - *мамя*

²¹⁷ вражески, губителен *επιτ. на огъня 2* нещастен жалък

²¹⁸ *πρημαινω* духам *πρηστηρ* ураган

²¹⁹ *διερός 3* 1 жив подвижен 2 *след омир* – мокър течен

тук – който не може да бъде хванат ?

²²⁰ с извит клюн (за хищни птици)

²²¹ *κίχλη* *κιχήλα* a generic term including various species – птица дрозд и
риба змиорка

κίχλίζω – *чирикам 2* неправ обяснено от *схолиаст* *ям деликатеси*

Σω. διὰ μέντοι τάσδ'. οὐχὶ δικαίως; a не ги ли заслужават 340
 Στ. λέξον δὴ μοι, τί παθοῦσαι²²²,

341 εἴπερ νεφέλαι γ' εἰσὶν ἀληθῶς, θνηταῖς εἷξασι²²³ γυναιξίν;
 οὐ γὰρ ἐκεῖνάι γ' εἰσὶ τοιαῦται.

Σω. φέρε, ποῖαι γὰρ τινές εἰσιν²²⁴;
 Στ. οὐκ οἶδα σαφῶς· εἷξασιν δ' οὔν ἐρίοισιν πεπταμένοισιν,
 κούχι γυναιξίν²²⁵, μὰ Δί', οὐδ' ὅτιοῦν²²⁶.

αὔται δὲ ῥίνας ἔχουσιν²²⁷.

Σω. ἀπόκρινάι νυν²²⁸ ἄττ' ἂν ἔρωμαι.

Στ. λέγε νυν ταχέως ὅτι βούλει.

Σω. ἤδη ποτ' ἀναβλέψας²²⁹ εἶδες νεφέλην κενταύρω ὁμοίαν
 ἢ παρδάλει ἢ λύκῳ ἢ ταύρῳ;

Στ. νῆ Δί' ἔγωγ'. εἶτα τί τοῦτο;

Σω. γίνονται πάνθ' ὅτι βούλονται· κᾶτ' ἦν μὲν ἴδωσι κομήτην
 ἄγριόν τινα τῶν λασίων τούτων, οἰόνπερ τὸν Ξενοφάντου,
 σκόπτουσαι τὴν μανίαν αὐτοῦ κενταύροις ἤκασαν αὐτάς.

Στ. τί γὰρ ἦν ἄρπαγα τῶν δημοσίων κατίδωσι Σίμωνα, τί
 δρῶσιν;

Σω. ἀποφαίνουσαι²³⁰ τὴν φύσιν αὐτοῦ λύκοι ἐξαίφνης ἐγένοντο.

Στ. ταῦτ' ἄρα, ταῦτα Κλεώνυμον αὔται τὸν ῥίναςπιν²³¹ χθὲς
 ἰδοῦσαι,

ὅτι δειλότατον τοῦτον ἐώρων, ἔλαφοι διὰ τοῦτ' ἐγένοντο. 355

Σω. καὶ νῦν γ' ὅτι Κλεισθένη εἶδον, ὀρᾶς, διὰ τοῦτ' ἐγένοντο
 γυναικες.

Στ. χαίρετε τοίνυν, ᾧ δέσποιναι· καὶ νῦν, εἴπερ τινὶ κάλλω²³²,

²²² **защо, как**

²²³ pf 3 мн.ч. (LSJ) *виж речника*

²²⁴ на какви ти приличат - ?

²²⁵ -κεσσιν

²²⁶ not a bit

²²⁷ *тези пък имат носове* - а я виж онези носове

²²⁸ не се отплесвай а отговаряй на въпр.

²²⁹ горе

²³⁰ изтъквам разобличавам

²³¹ страхливец

²³² повече от всякога - more often than not, **εἰ ποτε** - now if ever

c пропуснат в protasis глагол · ει τις if any ie as much as or more than any
 siquis alius

οὐρανομήκη ῥήξατε κάμοι φωνήν²³³, ὦ παμβασίλειαι.

Χο. χαῖρ', ὦ πρεσβῦτα παλαιογενές, θηρατὰ λόγων φιλομούσων.
σύ τε, λεπτοτάτων λήρων²³⁴ ἱερεῦ, φράζε πρὸς ἡμᾶς ὅτι χρή-
ζεις²³⁵.

οὐ γὰρ ἂν ἄλλω γ' ὑπακούσαιμεν τῶν νῦν μετεωροσοφιστῶν
πλὴν ἢ Προδίκω, τῷ μὲν σοφίας καὶ γνώμης οὕνεκα, σοὶ δὲ
ὅτι βρενθύει²³⁶

τ' ἐν ταῖσιν ὁδοῖς καὶ τῷ φθαλμῷ παραβάλλεις²³⁷
κάνυπόδητος κακὰ πόλλ' ἀνέχει κάφ' ἡμῖν σεμνοπροσω-
πεῖς²³⁸.

Στ. ὦ Γῆ, τοῦ φθέγματος, ὡς ἱερὸν καὶ σεμνὸν καὶ τερατῶδες.

Σω. αὐταὶ γὰρ τοὶ μόναι εἰσὶ θεαί, τ' ἄλλα δὲ πάντ' ἐστὶ φλύαρος²³⁹.

Στ. ὁ Ζεὺς δ' ὑμῖν, φέρε, πρὸς τῆς Γῆς, Οὐλύμπιος οὐ θεός ἐστιν²⁴⁰

Σω. ποῖος Ζεὺς; οὐ μὴ ληρήσεις. οὐδ' ἐστὶ Ζεὺς²⁴¹

Στ. τί λέγεις σύ;

ἀλλὰ τίς ὕει; τουτὶ γὰρ ἔμοιγ' ἀπόφηναι πρῶτον ἀπάντων.

Σω. αὐταὶ δὴ που²⁴²

μεγάλοις δέ σ' ἐγὼ σημεῖοις²⁴³ αὐτὸ διδάξω.

φέρε, ποῦ γὰρ πάποτ' ἄνευ νεφελῶν ὕοντ' ἤδη τεθέασαι; 370
καίτοι χρῆν αἰθρίας²⁴⁴

ὑεῖν αὐτόν, ταύτας δ' ἀποδημεῖν.

Στ. νῆ τὸν Ἀπόλλω, τοῦτό γε τοὶ τῷ νυνὶ λόγῳ εὖ προσέφυσας²⁴⁵.

καίτοι πρότερον τὸν Δί' ἀληθῶς ὤμην διὰ κοσκίνου²⁴⁶ οὐρεῖν.

²³³ пусни си гласа - LSJ ῥήγνῶμι, ρηθκο ρηγνύω (fut. ῥήξω, aor. ἔρρηξα, pf. 2 ἔρρωγα; pass.: aor. 2 ἔρράγην fut. ῥάγῃσομαι) про-, раз – бивам виж речника

²³⁴ виж речника

²³⁵ какво искаш

²³⁶ -уогаῖ пъча се

²³⁷ втречвам поглед - ? виж речника

²³⁸ σεμνός ὃ σέβομαι - 1 почитан величествен 2 отруиц горделив надут

σεμνόομαι важен съм

²³⁹ λῆρος

²⁴⁰ ἐστιν не е ли бог ? не съществува ли ?

²⁴¹ няма зевс.

²⁴² несъмнено тези (правят дъжда)

²⁴³ аргументи виж речника

²⁴⁴ той би грябвало и при ясно време αἰθρία ἢ ясно време

²⁴⁵ - увери ме προσφύω λόγῳ cause to grow - will make sure confirm -

²⁴⁶ цедка сито

ἀλλ' ὅστις ὁ βροντῶν ἐστὶ φράσον, τοῦθ' ὅ με ποιεῖ
τετραμαΐνειν.

Σω. αἷται βροντῶσι κυλινδόμεναι.

Στ. τῶ τρόπῳ²⁴⁷,

ὦ πάντα σὺ τολμῶν²⁴⁸;

Σω. ὅταν ἐμπλησθῶσ' ὕδατος πολλοῦ κἀναγκασθῶσι φέρεσθαι
κατακρημνάμεναι²⁴⁹

πλήρεις ὄμβρου δι' ἀνάγκην, εἶτα βαρεῖαι
εἰς ἀλλήλας ἐπίπτουσαι ῥ' ἡγνυνται καὶ **παταγοῦσιν**²⁵⁰.

Στ. ὁ δ' ἀναγκάζων **ἐστὶ** τίς αὐτάς—οὐχ ὁ Ζεὺς; —ὥστε **φέρεσθαι**,²⁵¹

Σω. **ἦκιστ'**, ἀλλ' αἰθέριος δῖνος.

Στ. Δῖνος; τουτί μ' ἐλελήθει²⁵², ὁ Ζεὺς

οὐκ ὦν, ἀλλ' ἀντ' αὐτοῦ Δῖνος νυνὶ βασιλεύων. ἀτὰρ

οὐδέν πω περὶ τοῦ πατάγου καὶ τῆς βροντῆς μ' ἐδίδαξας.

Σω. οὐκ ἤκουσάς μου τὰς νεφέλας ὕδατος μεστὰς ὅτι φημί
ἐπιπτούσας εἰς ἀλλήλας παταγεῖν διὰ τὴν πυκνότητα;

385Στ. φέρε, τουτὶ τῷ χρή πιστεύειν;

Σω. ἀπὸ σαυτοῦ²⁵³

'γὼ σε διδάξω. ἤδη ζωμοῦ²⁵⁴

Παναθηναίοις ἐμπλησθεῖς²⁵⁵ εἶτ' ἐταράχθης
τὴν γαστέρα καὶ **κλόνος**²⁵⁶

ἐξαίφνης αὐτὴν **διεκορκορύγησεν**²⁵⁷;

²⁴⁷ как

²⁴⁸ opp. μαλακά не е “безсрамнико “*виж речника*

²⁴⁹ κατακρέμαμαι κατακρημναμαι – окачен съм вися

²⁵⁰ тряскат *виж речника*

²⁵¹ - та **да се понесат** - кой ги привежда в движение или

както се говори *виж речника*

²⁵² (нищо) не разбрах това за Зевс... да уточня ... нали твърдиш ...

αυτὰρ – въпреки това - *контрастира*, а при липса на контраст *бърз преход*

²⁵³ = δια · απο - инструментално ἀπὸ χειρός - **сравни с** отръпки

μάχεσθαι ἀπὸ τοῦ ξίφου но и “като почна от теб” ?

²⁵⁴ ζωμός - супа от месо, риба – 2 fat greasy fellow в комедията

²⁵⁵ **πίμπλημι** (*impf.* ἐπίμπλην, *fut.* πλήσω, *aor.* ἔπλησα - *еп.* πλήσα; *pass.:* *aor.*

ἐπλήσθην, *pf.* πῖπλησμαι) *също* . *med.* напълвам

²⁵⁶ κλόνος ὁ confused motion turmoil 2agitation of mind ,bowels

Στ. νῆ τὸν Ἀπόλλω, καὶ δεινὰ ποεῖ γ' εὐθύς μοι καὶ τετάρακται,
 χῶσπερ²⁵⁸ βροντῆ τὸ ζωμίδιον παταγεῖ καὶ δεινὰ κέκραγεν,
 ἀτρέμας²⁵⁹

πρῶτον, παππάξ²⁶⁰ παππάξ, κάπειτ' ἐπάγει²⁶¹ παπα-
 παππάξ·

χῶταν χέζω, κομιδῆ²⁶² βροντᾶ, παπαπαππάξ, ὡσπερ ἐκεῖναι.

Σω. σκέψαι τοίνυν ἀπὸ γαστριδίου τυννουτουὶ ²⁶³οῖα πέπορδας·
 τὸν δ' ἀέρα τόνδ' ὄντ' ἀπέραντον πῶς οὐκ εἰκὸς μέγα
 βροντᾶν;

ταῦτ' ἄρα καὶ τῶνόματ' ἀλλήλοιν, “βροντῆ” καὶ “πορδῆ”²⁶⁴,
 ὁμοίω.

Στ. ἀλλ' ὁ κεραυνὸς πόθεν αὖ φέρεται λάμπων πυρί, τοῦτο
 δίδαξον, καὶ καταφρύγει ²⁶⁵

βάλλων ἡμᾶς, τοὺς δὲ ζῶντας περιφλεύει²⁶⁶.

τοῦτον γὰρ δὴ φανερώς ὁ Ζεὺς ἴησ' ἐπὶ τοὺς ἐπιόρκους.

Σω. καὶ πῶς, ὦ μῶρε σὺ καὶ Κρονίων ὄζων καὶ βεκκεσέληνε²⁶⁷,
 εἵπερ βάλλει τοὺς ἐπιόρκους, δῆτ' οὐχὶ Σίμων' ἐνέπρησεν²⁶⁸

399

οὐδὲ Κλεώνυμον οὐδὲ Θέωρον; καίτοι σφόδρα γ' εἶσ'
 ἐπίορκοι.

ἀλλὰ τὸν αὐτοῦ γε νεῶν βάλλει καὶ Σούνιον, ἄκρον Ἀθηνέων,
 καὶ τὰς δρυὺς τὰς μεγάλας, τί μαθῶν²⁶⁹; οὐ γὰρ δὴ δρυὺς γ' ἐπι-
 ορκεῖ.

Στ. οὐκ οἶδ'· ἀτὰρ εὖ σὺ λέγειν φαίνει. τί γὰρ ἐστὶν δῆθ' ὁ
 κεραυνός;

²⁵⁷ коркорύγη къркорене – само в Аристофан

²⁵⁸ καὶ ὡσ-

²⁵⁹ спокойно 2 леко внимателно едва orp taxu at ease

²⁶⁰ **сравни с** пук-пук

²⁶¹ и след това става всеобщо? *виж речника*

²⁶² съвсем

²⁶³ τυννός 3 dor за малък tiny тънък

²⁶⁴ задявка с Кратил

²⁶⁵ φρυγῶ φρυττω пека φρύγανον - дърва за огрев

²⁶⁶ φλεύω само compds περιφλεύω изгарям

²⁶⁷ = ἀρχαῖος βέκος хляб във frig - неологизъм на arph - дъртак

²⁶⁸ **πсμπρημι и πμπράω** изгарям разпалвам

²⁶⁹ от къде на къде, какви ги говориш *виж речника*

Σω. ὅταν εἰς ταύτας ἄνεμος ξηρὸς μετεωρισθεὶς κατακλεισθῆ,
ἔνδοθεν αὐτὰς ὡσπερ κύστιν²⁷⁰

φυσᾶ²⁷¹, κᾶπειθ' ὑπ' ἀνάγκης

ῥήξας αὐτὰς ἔξω φέρεται σοβαρὸς διὰ τὴν πυκνότητα,
ὑπὸ τοῦ ῥ οἴβδου²⁷²

καὶ τῆς ῥ ὕμης αὐτὸς ἑαυτὸν κατακάων.

Στ. νῆ Δί' ἐγὼ γοῦν ἀτεχνῶς²⁷³

ἔπαθον τουτί ποτε Διασίοισιν.

ὀπτῶν²⁷⁴

γαστέρα τοῖς συγγένεσιν κᾶτ' οὐκ ἔσχων²⁷⁵

ἀμελήσας,

ἢ δ' ἄρ' ἐφυσᾶτ', εἴτ' ἐξαίφνης διαλακήσασα²⁷⁶

πρὸς αὐτὸ τῷφθαλμῷ μου προσετίλησεν²⁷⁷

καὶ κατέκαυσεν τὸ πρόσωπον.

Χο. ᾧ τῆς μεγάλης ἐπιθυμήσας σοφίας ἄνθρωπε παρ' ἡμῶν,

ὡς εὐδαίμων ἐν Ἀθηναίοις καὶ τοῖς Ἑλλησι γενήσει

εἰ μνήμων εἶ καὶ φροντιστῆς καὶ τὸ ταλαίπωρον²⁷⁸ ἔνεστιν 414

ἐν τῇ ψυχῇ καὶ μὴ κάμνεις μήθ' ἐστὼς μήτε βαδίζων

μήτε ῥ ἰγῶν ἄχθει λίαν μήτ' ἀριστῶν ἐπιθυμεῖς

οἴνου τ' ἀπέχει καὶ γυμνασίων καὶ τῶν ἄλλων ἀνοήτων

καὶ βέλτιστον τοῦτο νομίζεις, ὅπερ εἰκὸς δεξιὸν²⁷⁹ ἄνδρα,

νικᾶν πράττων καὶ βουλευῶν καὶ τῇ γλώττῃ πολεμίζων.²⁸⁰

Στ. ἀλλ' εἵνεκα γε ψυχῆς στερρῶς²⁸¹

δυσκολοκοίτου τε μερίμνης

καὶ φειδωλοῦ καὶ τρυσιβίου²⁸² γαστρὸς καὶ

θυμβρεπιδείπνου²⁸³,

²⁷⁰ мях , мехур *виж речника*

²⁷¹ надувам

²⁷² any rushing noise or motion

²⁷³ наистина , често в комедия *виж речника*

²⁷⁴ οπτᾶω пека варя roast bake

²⁷⁵ σχᾶω , σχᾶζω – пробивам разкъсвам

²⁷⁶ διαλακέω избухвам пръскам се

²⁷⁷ τίλλω - оскубвам prostilaw - befoul with dung τίλαω - to have a thin stool

²⁷⁸ търпение упоритост таλαίπωρος 2 понасящ страдащ to t.

²⁷⁹ skilful clever

²⁸⁰ **nb nominatives**

²⁸¹ твърд *виж речника*

²⁸² мъчителен причиняващ болка

- ἀμέλει, θαρρῶν εἵνεκα τούτων ἐπιχαλκεύειν ²⁸⁴
 παρέχοιμ' ἄν
 Σω. ἄλλο τι δῆτ' οὐ νομιεῖς ἤδη θεὸν οὐδένα πλὴν ἅπερ ἡμεῖς,
 τὸ Χάος τουτὶ καὶ τὰς Νεφέλας καὶ τὴν Γλῶτταν, τρία ταυτί;
 Στ. οὐδ' ἄν διαλεχθείην γ' ἄτεχνῶς τοῖς ἄλλοις οὐδ' ἄν ἀπαντῶν,
 οὐδ' ἄν θύσοιμ' οὐδ' ἄν σπείσοιμ' οὐδ' ἐπιθείην λιβανωτόν.
 Χο. λέγε νυν ἡμῖν ὅτι σοὶ δρῶμεν θαρρῶν, ὡς οὐκ ἀτυχήσεις
 ἡμᾶς τιμῶν καὶ θαυμάζων καὶ ζητῶν δεξιὸς εἶναι.
 Στ. ᾧ δέσποιναι, δέομαι τοίνυν ὑμῶν τουτὶ πάνυ μικρόν,
 τῶν Ἑλλήνων εἶναί με λέγειν ἑκατὸν σταδίοισιν ἄριστον.
- Χο. ἄλλ' ἔσται σοὶ τοῦτο παρ' ἡμῶν, ὥστε τὸ λοιπὸν γ' ἀπὸ
 431
 τουδὶ ²⁸⁵
 ἐν τῷ δήμῳ γνώμας οὐδεὶς νικήσει πλείονας ἢ σύ.
 Στ. μή μοι γε λέγειν γνώμας μεγάλας· οὐ γὰρ τούτων ἐπιθυμῶ,
 ἀλλ' ὅσ' ἐμαυτῷ στρεψοδικῆσαι καὶ τοὺς χρήστας διολισθεῖν²⁸⁶.
 Χο. τεύξει τοίνυν ὦν ἰμείρεις· οὐ γὰρ μεγάλων ἐπιθυμεῖς.
 ἀλλὰ σεαυτὸν παράδος θαρρῶν τοῖς ἡμετέροις προπόλοισιν²⁸⁷. -
 Στ. δράσω ταῦθ' ὑμῖν πιστεύσας· ²⁸⁸ ἢ γὰρ ἀνάγκη με πιέζει
 διὰ τοὺς ἵππους τοὺς κοππατίας καὶ τὸν γάμον ὅς μ' ἐπέ-
 τριψεν.
 νῦν οὖν [χρήσθων] ἀτεχνῶς²⁸⁹
 ὅτι βούλονται
 τουτὶ τό γ' ἐμὸν σῶμ' αὐτοῖσιν
 παρέχω τύπτειν, πεινῆν, διψῆν,
 αὐχμεῖν²⁹⁰, ῥ' ἰγῶν²⁹¹, ἀσκὸν δείρειν²⁹²,
 εἶπερ τὰ χρέα διαφευξοῦμαι

²⁸³ хранещ се с горчиви (лук ?) зеленчуци (*Satureja hortensis*), живеещ бедно

²⁸⁴ кова - можеш да ме използваваш като наковалня - само тук виж речника

²⁸⁵ οδε οδι

²⁸⁶ διολισθανω - αινω изплъзвам се *лукиан аристофан*

ολισθά-ι-νω късен - hom само Ил., S, AP

²⁸⁷ служители *виж речника*

²⁸⁸ охотно

²⁸⁹ естествено, разбира се *но и* напълно *виж речника*

²⁹⁰ пекат на слънце , сушат *виж речника*

²⁹¹ мръзна

²⁹² дерат кожата ἀσκός кожа направена на торба

τοῖς τ' ἀνθρώποις εἶναι δόξω
 θρασύς, εὐγλωττος, **τολμηρός**, ἴτης²⁹³,
 βδελυρός²⁹⁴,
 ψευδῶν **συγκολλητής**,
 εὐρησιεπής, **περί**τριμμα δικῶν, 447
 κύρβις²⁹⁵, κρόταλον, κίναδος,²⁹⁶
 τρύμη,²⁹⁷ μάσθλης²⁹⁸,
 εἴρων, γλοιός²⁹⁹, ἀλαζών,
 κέντρων, μιάρος, στρόφισ, ἀργαλέος,
 ματιολοιχός³⁰⁰.
 ταῦτ' εἶ με καλοῦσ' ἀπαντῶντες,
 δρώντων ἀτεχνῶς ὅτι χρήζουσιν·
 κεῖ βούλονται,
 νῆ τὴν Δήμητρ' ἔκ μου χορδῆν³⁰¹
 τοῖς φροντισταῖς παραθέντων.
 Χο. λῆμα³⁰² μὲν πάρεστι τῷδέ γ'
 οὐκ ἄτολμον ἀλλ' ἔτοιμον³⁰³.
 ἴσθι δ' ὡς
 ταῦτα μαθὼν παρ' ἐμοῦ κλέος οὐρανόμηκες
 ἐν βροτοῖσιν ἔξεις.
 Στ. τί πείσομαι;
 Χο. τὸν πάντα χρόνον μετ' ἐμοῦ
 ζηλωτότατον βίον ἀν-
 θρώπων διάξεις. 465

²⁹³ нетърпелив устремен arph. plat smp = ιταμος arph. men., arst. luc . hasty eager

²⁹⁴ **πρῶδλιβ?** но според контекста на останалите ? *виж речника*

²⁹⁵ параграф *виж речника*

²⁹⁶ лисица *сиц дума* но и *виж речника* за κίναδος ὁ υ ἢ

²⁹⁷ 1 дупка 2 мошеник *виж τρύω* в речник

²⁹⁸ μασθλης ητος ὁ = ἱμασθλης 1 кожа 2 измъкващ се мошеник

²⁹⁹ any glutinous subst. gum 2 oil and dirt 3 хитрец γλοιας αδος за

κοβιλα буйна

³⁰⁰ за отделните основи *виж речника*

³⁰¹ черво , колбас (приготвен от ч.) скт hiras lat haru-spex

³⁰² λῆμα ατος желание цел λαω искам **сравни с** λωον λωστος но

, λημή ἢ гурел λημμα *в логика*

³⁰³ определено сигурно

